EUROPEES PARLEMENT

2004 *2009*

Commissie burgerlijke vrijheden, justitie en binnenlandse zaken

2008/0101(CNS)

2.9.2008

AMENDEMENTEN
9 - 12

Ontwerpverslag
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de oprichting van het Europees Strafregister Informatiesysteem (ECRIS) overeenkomstig artikel 11 van Kaderbesluit 2008/XX/JBZ

Voorstel voor een besluit
(COM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

AM_Com_LegReport

Amendement 9
Adina-Ioana Vălean

Voorstel voor een besluit
Overweging 14

Door de Commissie voorgestelde tekst	*Amendement*
(14) ***Kaderbesluit 2008/XX/JBZ betreffende de bescherming van persoonsgegevens die worden verwerkt in het kader van de politionele en justitiële samenwerking in strafzaken dient van toepassing te zijn in de context van de geautomatiseerde uitwisseling van gegevens uit het strafregister tussen de lidstaten.***	(14) ***De goedkeuring en de uitvoering van dit besluit moet afhankelijk worden gesteld van de goedkeuring en de uitvoering van een instrument dat passende garanties biedt voor de bescherming van de persoonsgegevens die worden verwerkt in het kader van de politionele en justitiële samenwerking in strafzaken.***

Or. en

Amendement 10
Nicolae Vlad Popa

Voorstel voor een besluit
Artikel 3 – lid 4

Door de Commissie voorgestelde tekst	*Amendement*
4. De gemeenschappelijke communicatie-infrastructuur is gebaseerd op het Trans-European Services for Telematics between Administrations (trans-Europese diensten voor telematica tussen overheidsdiensten) (S-TESTA) communicatienetwerk en ***verdere ontwikkelingen daarvan of elk alternatief door de Commissie beheerd*** beveiligd ***netwerk***.	4. De gemeenschappelijke communicatie-infrastructuur is ***tijdelijk*** gebaseerd op het Trans-European Services for Telematics between Administrations (trans-Europese diensten voor telematica tussen overheidsdiensten) (S-TESTA) communicatienetwerk en ***zal later gebaseerd zijn op het*** beveiligd ***communicatiesysteem van het Europees Justitieel Netwerk(EJN)***.

Or. en

Motivering

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has

as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Amendement 11
Urszula Gacek

Voorstel voor een besluit
Artikel 5 – lid 1 – letter a

Door de Commissie voorgestelde tekst	*Amendement*
(a) de lijst van nationale strafbare feiten in elk van de in de tabel met strafbare feiten in bijlage A bedoelde categorieën. De lijst bevat de benaming of wettelijke kwalificatie van het strafbaar feit en een verwijzing naar de toepasselijke rechtsregel. Daarbij kan ook een korte beschrijving van de constitutieve elementen van het strafbaar feit worden gevoegd;	(a) de lijst van nationale strafbare feiten in elk van de in de tabel met strafbare feiten in bijlage A bedoelde categorieën. De lijst bevat de benaming of wettelijke kwalificatie van het strafbaar feit en een verwijzing naar de toepasselijke rechtsregel. Daarbij kan ook een korte beschrijving van de constitutieve elementen van het strafbaar feit worden gevoegd; ***De vertaling van de beschrijving van het strafbaar feit uit de oorspronkelijke taal waarin de lijst is ingediend is uitsluitend de taak en de verantwoordelijkheid van iedere lidstaat die om een vertaling vraagt en niet van het ECRIS. Zodra een vertaling voltooid is, biedt het ECRIS de mogelijkheid om ze aan de databank toe te voegen.***

Or. en

Motivering

The systematic translation of a description of each national offence code, of which there are thousands, into each Member State language would require thousands of hours of work and an unknown amount in costs. If all translations are required before completion of the ECRIS, this would prevent the ECRIS from coming into service for years. This must be prevented. At the same time, once a national court has translated the description, this information should be able to be added into the ECRIS as an aid to future communication and to prevent future

duplications of translations.

Amendement 12
Adina-Ioana Vălean

Voorstel voor een besluit
Artikel 5 – lid 1 – letter a

Door de Commissie voorgestelde tekst	*Amendement*
(a) de lijst van nationale strafbare feiten in elk van de in de tabel met strafbare feiten in bijlage A bedoelde categorieën. De lijst bevat de benaming of wettelijke kwalificatie van het strafbaar feit en een verwijzing naar de toepasselijke rechtsregel. Daarbij ***kan*** ook een korte beschrijving van de constitutieve elementen van het strafbaar feit ***worden*** gevoegd;	(a) de lijst van nationale strafbare feiten in elk van de in de tabel met strafbare feiten in bijlage A bedoelde categorieën. De lijst bevat de benaming of wettelijke kwalificatie van het strafbaar feit en een verwijzing naar de toepasselijke rechtsregel. Daarbij ***wordt*** ook een korte beschrijving van de constitutieve elementen van het strafbaar feit gevoegd;

Or. en

Motivering

Making the inclusion of a short description of the constitutive elements of a criminal offence mandatory, would make the exchange of information between the respective Member States more effective. The criminal law systems of the Member States can differ greatly. Often Member States do not even have the same criminal offences, i.e. what may be regarded as an offence in one Member State can be deemed not punishable under the laws of another. Thus, such a short description will help the authorities of the requesting Member State to better understand the nature of the offence in question.